



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Յայնց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

8th September 2024

Bulletin 38/2024

Third Sunday after the Assumption | Birth of the Holy Virgin Mary Mother of God (Eve of the Fast of the Exaltation of the Holy Cross)

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՍԱԿԷՆ 7:4-16

Մեծ է խօսքի համարձակութիւնս ձեզի հանդէպ, մեծ է ձեզմով պարծանքս, լեցուած եմ մխիթարութեամբ, չափազանց ուրախ եմ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ: Որովհետեւ՝ երբ մենք Մակեդոնիա հասանք՝ մեր մարմինը բնաւ անդորրութիւն չունեցաւ, այլ ամէն կողմէ կը տառապէինք. դուրսէն կրիւներ կային, իսկ ներսէն՝ վախեր:

Քայց Աստուած, որ խոնարհները կը մխիթարէ, մեզ մխիթարեց Տիտոսի գալուստով: Եւ ո՛չ միայն անոր գալուստով, այլ նաեւ այն մխիթարութեամբ՝ որով ինք մխիթարուած էր ձեզմով, երբ պատմեց մեզի ձեր տենչանքը, ձեր կոծը, ինծի հանդէպ ձեր ունեցած նախանձախնդրութիւնը, այնպէս որ ա՛լ աւելի ուրախացայ:

Որովհետեւ, թէպէտ տրտմեցուցի ձեզ այդ նամակով, չեմ գոջար, (թէպէտ գոջացեր էի,) քանի որ կը նշմարեմ թէ այդ նամակը տրտմեցուց ձեզ, թէպէտ միայն ժամանակ մը: Ուրեմն կ'ուրախանամ, ո՛չ թէ քանի որ տրտմեցաք, հապա՛ որովհետեւ տրտմեցաք ապաշխարութեան համար. քանի որ տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, որպէսզի ոչինչ կորսնցուցած ըլլաք մեր միջոցով:

Արդարեւ Աստուծոյ ուզած տրտմութիւնը կը պատճառէ՝ ապաշխարութիւն՝ փրկութեան համար, որ չի գոջացներ. բայց աշխարհի տրտմութիւնը կը պատճառէ մահ: Քանի դուք տրտմեցաք Աստուծոյ ուզած կերպով, ահա՛ այդ բանը ձեր մէջ ի՛նչ փութաջանութիւն գոյացուց, նոյնիսկ ջատագովութիւն, ընդվզում, վախ, տենչանք, նախանձախնդրութիւն, վրէժխնդրութիւն. ամէն կերպով դուք ձեզի հաւանութիւն տուիք թէ այդ խնդիրին մէջ անկեղծ էք: Ուրեմն ինչ որ գրեցի ձեզի, ո՛չ թէ անիրաւութիւնը ընողին պատճառով էր, եւ ո՛չ ալ անիրաւութիւնը կրողին պատճառով, հապա՛ որպէսզի երեւնայ ձեզի Աստուծոյ առջեւ մեր ունեցած փութաջանութիւնը ձեզի հանդէպ: Ուստի ձեր մխիթարութեամբ մենք մխիթարուեցանք. եւ ա՛լ աւելի ուրախացանք Տիտոսի ուրախութեան համար, որովհետեւ անոր հոգին հանգստացած էր բոլորէր. քանի որ ամօթահար չեմ ըլլար՝ ձեզմով որեւէ բանի մէջ պարծենալուս համար անոր առջեւ. հապա, ինչպէս ամէն բան ճշմարտութեամբ խօսեցանք ձեզի, նոյնպէս Տիտոսի առջեւ մեր պարծանքն ալ ճշմարիտ գտնուեցաւ: Նաեւ իր գորովը աւելի առատ է ձեզի հանդէպ, մինչ կը վերյիշէ ձեր բոլորին հնազանդութիւնը, թէ ի՛նչպէս ահով ու դողով ընդունեցիք զինք: Ուստի կ'ուրախանամ որ ամէն բանի մէջ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:



Paul Writes to Corinthians

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 7:4-16 ;

I have spoken to you with great frankness; I take great pride in you. I am greatly encouraged; in all our troubles my joy knows no bounds. For when we came into Macedonia, we had no rest, but we were harassed at every turn conflicts on the outside, fears within.

But God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming but also by the comfort you had given him. He told us about your longing for me, your deep sorrow, your ardent concern for me, so that my joy was greater than ever.

Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while— yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter. So even though I wrote to you, it was neither on account of the one who did the wrong nor on account of the injured party, but rather that before God you could see for yourselves how devoted to us you are. By all this we are encouraged.

In addition to our own encouragement, we were especially delighted to see how happy Titus was, because his spirit has been refreshed by all of you. I had boasted to him about you, and you have not embarrassed me. But just as everything we said to you was true, so our boasting about you to Titus has proved to be true as well. And his affection for you is all the greater when he remembers that you were all obedient, receiving him with fear and trembling. I am glad I can have complete confidence in you.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 7:31-37

Դարձեալ Տիրոսի եւ Սիդոնի հողամասերէն մեկնելով՝ գնաց Գալիլեայի ծովեզերքը, Դեկապոլիսի հողամասին մէջէն: Մէկը բերին անոր առջեւ, խուլ ու դժուարախօս, եւ կ'աղաչէին՝ որ ձեռք դնէ անոր վրայ: Բազմութենէն մէկդի առնելով զայն՝ իր մատները միտցնելով անոր ականջներուն մէջ ու թքնեց, եւ դպաւ անոր լեզուին. ապա երկինք նայելով՝ հառաչեց ու ըսաւ անոր. «*Եփփաթա*», (որ ըսել է՝ բացուէ՛.) իսկոյն բացուեցան անոր ականջները եւ քակուեցաւ անոր լեզուին կապը, ու շիտակ կը խօսէր: Պատուիրեց անոնց՝ որ ո՛չ մէկուն ըսեն. սակայն ինք ո՛րքան կը պատուիրէր անոնց, անոնք ա՛լ աւելի կը հրապարակէին:

Չափազանց կ'ապշէին ու կ'ըսէին. «Ան ամէն ինչ լաւ կ'ընէ. խուլերուն լսել կու տայ, եւ համրերուն խօսիլ»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 13 :24-30

Jesus Heals a Deaf and Mute Man

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. **h** There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged Jesus to place his hand on him. After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man's ears. Then he spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, “*Ephphatha!*” (which means “Be opened!”). At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. “He has done everything well,” they said. “He even makes the deaf hear and the mute speak.”

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

Նիկիայի սուրբ ժողովի 318 Հայրապետների հիշատակության օր

Քրիստոսի Եկեղեցու պատմության մեջ առաջին Տիեզերական ժողովը տեղի է ունեցել 325 թվականին, Կոստանդիանոս Մեծ կայսեր հրամանով, Կ. Պոլսի մոտ գտնվող Նիկիա քաղաքում: Ժողովին մասնակցում էին Ընդհանրական Եկեղեցու 318 նշանավոր հայրապետներ: Տիեզերաժողովի գումարման շարժառիթն Ալեքսանդրիայի Արիոս անունով երեցն էր, ով քարոզում էր, թե Քրիստոս անսկիզբ չէ, այլ ստեղծվել է ժամանակներից ու դարերից առաջ Հայր Աստծո ցանկությամբ, որպեսզի նրա միջոցով կատարվի արարչագործությունը: «Միակ անձնունդը, միակ հավիտենականը, միակ անսկիզբը Հայր Աստված է: Որդին առաջացել է ոչ թե Հոր էությունից, այլ ոչնչից: Կար ժամանակ, երբ Որդին չկար: Որդին թեև ստացել է Հայր Աստծո ողջ շնորհքը և որդեգրվել, սակայն անապական չէ, ինչպես Հայրը, այլ այլայլելի, ինչպես արարածները», - Արիոսի այս դատողությունների պատճառով փաստորեն մերժվում էր Քրիստոսի Աստվածությունը՝ վտանգի տակ դնելով ողջ քրիստոնեական վարդապետությունը: Արիոսկանությանը դեմ է դուրս գալիս Ալեքսանդրիայի Ալեքսանդր արքեպիսկոպոսը: Նա իր քարոզներում շեշտում էր, որ հավիտենական է Աստված, հավիտենական է և Որդին, Հայրը և Որդին միաժամանակ գոյություն ունեն: Հայրը Որդուն չի նախորդում ոչ մի վայրկյան, միշտ եղել է Հայրը, միշտ եղել է Որդին: Այս Տիեզերաժողովում դատապարտվում է Արիոսի մոլորությունը՝ հայտարարելով այն հերետիկոսություն: Նիկիայի Ա Տիեզերաժողովին մասնակցում էր նաև Ս. Գրիգոր Լուսավորչի որդին՝ Արիստակեսը: Ժողովի ընդունած դավանաբանական բանաձևը, որը հայտնի է Նիկիական հանգանակ անունով, Ս. Արիստակես Հայրապետը Հայաստան է բերել, ներկայացրել հորը՝ Ս Գրիգոր Լուսավորչին: Վերջինս էլ դրան ավելացրել է «Իսկ մեր փառաւորեսցուք...» հատվածը: Նիկիայում ընդունված Հավատո հանգանակն ու Լուսավորչի ավելացրած հատվածը մինչև այսօր էլ անփոփոխ օգտագործում են Հայ Եկեղեցու ծիսակարգում: Արիստակեսն իր հետ Հայաստան էր բերել նաև Նիկիայի ժողովում ընդունած 20 կանոնները, որոնք նույնպես հաստատվել են Ս. Գրիգոր Լուսավորչի կողմից:

Commemoration of 318 Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Nicaea

This council is the First Ecumenical Council in the history of the Church, which was convened upon the order of the King Costandianos the Great in the town Nicaea near Constantinople, in 327 A. D. 318 prominent pontiffs representing the Universal Church participated in the Council. The reason for convening the council was priest Arios of Alexandria, who preached that Christ was not without beginning, that he was created upon the Will of God before times and centuries, in order the creation of God to be realized by means of Christ. The only one not having birth, the only one eternal and without beginning is God the father. Son has been created not from the essence of the Father, but from nothing. There was a time when the Son did not exist. Although the Son has received all the virtues of the Father and is adopted, he is not pure as the Father is, he is changeable, as all human beings.



Because of such viewpoints of Arios the Divinity of Christ was denied and the entire Christian doctrine was endangered. Archbishop Alexander of Alexandria opposed to Arianism. In his sermons he stressed that God is eternal, and Son is eternal, Father and Son are of the same time. Father does not precede the Son even for a moment, Father has always existed and Son has always existed. The false teaching of Arios is condemned during the first Ecumenical Council and it is declared to be heresy.

Aristakes, son of St. Gregory the Illuminator, also participates in the first Ecumenical Council. The doctrinal formulation adopted by the Council, which is known as Nicene Creed, is brought to Armenia by Aristakes and is presented to St. Gregory the Illuminator. The latter added to it the

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

following passage: “As for us, we shall glorify him who was before the ages, worshipping the Holy Trinity and the one Godhead, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and always and unto ages of ages. Amen.”.

The Nicene Creed, adopted in Nicaea, and the passage added by St. Gregory the Illuminator, are up to date used in the rites of the Armenian Apostolic Church without any change. Aristakes brings to Armenia also 20 canons adopted by the Council of Nicaea, which are also ratified by St. Gregory the Illuminator.

Ս. Ադրիանոսի և նրա կնոջ՝ Անատոլիայի, Թեոդորոս և Ելևթուրոս վկաների հիշատակության օր

Ադրիանոսը Մաքսիմիանոս կայսեր օրոք հռոմեական բանակում բարձրաստիճան պաշտոնյա էր, որ սկզբնապես հեթանոս էր և հալածում էր քրիստոնյաներին: Սակայն տեսնելով նրանց քաջությունն ու համբերությունը՝ իր կնոջ՝ Անատոլիայի աղոթքի ու ջանքերի շնորհիվ ի վերջո քրիստոնյա է դառնում: Նոր հավատքի համար նա բանտարկվում է և խստագույն չարչարանքների ենթարկվելով՝ նահատակվում է 310 թվականին:

Անատոլիան, ով քրիստոնյաների դեմ հարուցված հալածանքների ժամանակ գոտեպնդում էր բանտարկյալներին՝ չտկարանալ հավատի մեջ և արիաբար ընդունել մարտիրոսական պսակն, իր ամուսնու նահատակությանը ներկա էր՝ ձևանալով այր: Նա այնքան անձնվիրաբար էր ծառայում բանտարկյալ քրիստոնյաներին, որ ստանում է «քույր մարտիրոսաց» անունը: Ամուսնու մահից հետո քաշվում է Բյուզանդիոն, ապրում առաքինի վարքով և իր մահկանացուն կնքում խաղաղ մահով:

Թեոդորոսը զորավար էր հռոմեական բանակում Լիկիանոս կայսեր օրոք: Վերջինս թեև Կոստանդիանոսի հետ ստորագրել էր քրիստոնյաների ազատագրման հրովարտակը, բայց հետագայում մտափոխվում է և սկսում հալածել քրիստոնյաներին: Իրագեկ դառնալով, որ Թեոդորոսը ոչ միայն քրիստոնյա է, այլև ուրիշներին է քրիստոնեացնում, Լիկիանոսը հրահանգում է նրան հրաժարվել նոր հավատից և դառնալ հին կրոնին: Սակայն Թեոդորոսը գերադասում է ենթարկվել չարչարանքների, քան ուրանալ Քրիստոսին: Կայսեր հրամանով նրան ձաղկում են, ապա գլխիվայր կապում խաչափայտին ու գլխատում 319 թվականին:

Ելևթուրոսը ապրել և գործել է Դեկոս կայսեր իշխանության օրոք Գաղատիայում: Դաժանաբարո Կուսմիտի թագավորին պախարակելու համար գլխատվում է քաղաքի բնակիչներից մեկը: Նրա գլխատմանը ներկա Ելևթուրոսը դատարանին է դիմում առավել խիստ հանդիմանություններով, որի համար հալածվում է և հրաշքով փրկվում: Հրաշքին ականատես լինելով՝ բազում հեթանոսներ քրիստոնյա են դառնում, ի թիվս որոնց՝ Կալինիկոս քուրմն, ով իրեն բացահայտ քրիստոնյա է հռչակում և գլխատվում: Ելևթուրոսը, դիմագրավելով բազմաթիվ տանջանքների, վախճանվում է իր մահով:

Commemoration of Sts. Adrianos and his wife - Anatolia, Martyrs Theodoros and Elevturos

St. Adrianos was a high-ranking officer, who served in the Roman Army during the reign of the Roman Emperor Maximianos. Initially he was heathen and subjected Christians to persecutions. However, witnessing the Christians' courage and patience and thanks to the prayers and efforts of his wife – Anatolia, he finally becomes Christian. For conversion to Christianity he is imprisoned and subjected to most severe torments and is martyred in 310 A. D. Anatolia, who encouraged the prisoners during the persecutions realized against Christians, exhorted them to remain loyal to their faith. She served the imprisoned Christians so devotedly that received the name “sister of martyrs”. After the death of her husband she leaves for Byzantine and lives there.

St. Theodoros served as a captain in the Roman Army during the reign of the Roman Emperor Likianos. Despite the fact that Likianos had signed with Kostandianos a Charter on liberating Christians, changes his decision and starts persecutions against Christians. Becoming aware that Theodoros is Christian and, moreover, converts other people to Christianity, Likianos orders him to give up his faith and to follow his previous faith. Thodoros prefers to be subjected to torments than to renounce Christ. Upon the king's order he is severely beaten, bound to the wooden cross with his head downwards and is beheaded in 319 A. D.

St. Elevturos has lived in Galatia during the reign of the King Dekos. One of the citizens of Galatia criticizes the King Koumvria for his cruelty and as the result of criticism is beheaded. Elevturos, who attended the ceremony of beheading, more strictly criticizes the court and is persecuted for that, but miraculously escapes death. Witnessing the miracle, many heathens become Christian, and among them - the heathen priest Kalinikos, who proclaims himself Christian and is beheaded. Elevturous, enduring many torments, passes away.

Բարեկենդան Սուրբ Խաչի պահոց

Բարեկենդանը պահքին նախորդող կիրակին է, որը նվիրված է տաղավար տոներից մեկին՝ Խաչվերացին և տևում է երկուշաբթիից մինչև շաբաթ:

Eve of the Fast of Exaltation of the Holy Cross

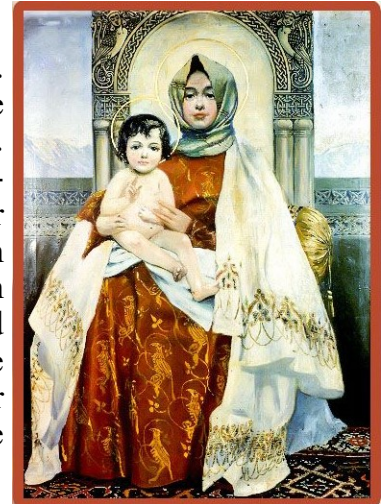
This is the Sunday preceding the week prior to the Exaltation of the life giving Cross of the Lord. Fasting period is from Monday to Friday.

Ս. Կույս Մարիամի ծնունդն Աննայից

Ս. Աստվածածնի ծնունդը նկարագրված չէ Աստվածաշունչ մատյանում, այն մեզ փոխանցվել է Եկեղեցու սրբազան ավանդությամբ: Կույսի ծնողները՝ Հովակիմն ու Աննան երկար ժամանակ երեխա չէին ունենում, քանի որ վերջինս ամուլ էր: Եվ մի օր, երբ Աննան իջնում է պարտեզ՝ աղոթելու, հանկարծ հայտնվում է Տիրոջ հրեշտակը և ավետում, որ զավակ է ունենալու, ում երանի են տալու բոլոր ազգերը: Աննան գոհություն է հայտնում Աստծուն, որ լսեց իր անդադրում աղոթքներն ու խղճաց իրեն: Նա խոստանում է իր զավակին Աստծուն նվիրել: Նույն այս տեսիլքը երևում է նաև Հովակիմին՝ հայտնելով բարի լուրը: Ս. Կույսի հայրը նույնպես փառք է տալիս Բարձրյալին այդ մեծ շնորհին արժանանալու համար: Աննան հղիանում է, ունենում մի աղջիկ, ում անվանում են Մարիամ, այսինքն՝ լուսավորյալ: Նա էր այն ընտրյալն, ում Աստված իր առաքինությունների ու արժանիքների շնորհիվ պատվեց լինել Աստծո մայրը: Ս. Կույսը տառապեց իր Որդու համար, սակայն երբեք չերկնչեց ու չընդդիմացավ Աստծուն՝ քաջ գիտակցելով Բարձրյալից իրեն վստահված առաքելության կարևորությունը: Նա առաքինի, հավատավոր մոր, ընտանեկան սրբության պահապանի մարմնացումն է: Հայ Եկեղեցին Աստվածամոր ծննդյան տոնը հաստատուն կերպով տոնում է սեպտեմբերի 8-ին:

Birth of St. Mary from Anna

The birth of the Holy Mother of God is not described in the Holy Bible. We learn about from the Holy Tradition of the Church. Parents of the Holy Virgin, Jehoiakim and Anna did not have children for many years. Once, when Anna goes to the garden to pray, suddenly God's Angel appears to her and tells her that she will have a baby. Anna thanks God for hearing her prayers and promises to present her baby to God. Jehoiakim also has the same vision. He also renders glory to God for deserving him that grace and offers sacrifice. Anna gives birth to a girl, who is named Mary, which means "Illuminated". It was she whom God granted the grace to be the Mother of God. As mother she worried, suffered for her Son, but never opposed to God very well understanding the importance of the mission entrusted to her by God.



DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

9 September 2 Corinthians 8:1-15; Mark 8:1-9

10 September 2 Corinthians 8:16-24; Mark 8:10-21

11 September 2 Corinthians 9:1-9; Mark 8:22-26

12 September 2 Corinthians 9:19-10:6; Mark 9:13-26

13 September 2 Corinthians 10:7-17; Mark 9:37-49

14 September Navagadik
Proverbs 3:9-17; Isaiah 66:12-16; 1 Timothy 3:14-16; John 10:22-42

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

«Ճատ դուստրեր հարստութիւն ձեռք բերին, շատերն էլ սխրագործութիւններ կատարեցին, բայց դու գերազանցեցիր նրանց եւ անցար բոլորից» (Առակաց 31.29):

Մեայտերմբեր 8-ը բոլոր քրիստոնէական եկեղեցիները նշում են մեր Փրկչի մօր՝ Սուրբ Մարիամ Աստուածածնի ծննդեան օրը: Ներկայ եւ պատմական Հայաստանի տարածքում լինի, թէ ամբողջ աշխարհում, Սուրբ Աստուածածնի անունը կրող եկեղեցիները թերեւս ամենաշատն են իրենց թուով: Բոլոր քրիստոնէայ ազգերը իւրահատուկ խոնարհում ունեն Սուրբ Մարիամի նկատմամբ՝ իբրեւ Փրկչի Աստծոյ մօր, Նուր Ուխտի տապանակի, Աստծուն իր մէջ կրած տանարացած անձի եւ աղջիկների, կանանց եւ մայրերի օրինակի: Անգամ այլ կրօն դաւանողներ են խորը յարգանքով խօսում Սուրբ Կոյսի մասին: Զրիստոսին սիրողը չի կարող չը սիրել ու անտարբեր լինել Իր Մօր նկատմամբ, չը խոնարհուել նրա մարքութեան առաջ:

Զրիստոնէական Սրբազան Աւանդութիւնը մեզ է փոխանցում Սուրբ Աստուածածնի ծննդեան պամութիւնը՝ իբրեւ երկար սպասուած զաւակ, որ ուխտաւորաբար խոստացուած էր Աստծոյ ծառայութեան: Վերափոխման տօնական օրերից յետոյ առաջին տօնը նուիրուած է Աստուածածնի ծնողներին՝ Սուրբ Յովակիմին եւ Աննային: Նրանք էին, որ երկար ժամանակ զաւակ չունենալով, խոստում արեցին, որ ծնուելիք զաւակը Աստծունը կը դառնայ եւ կը նուիրուի Տաճարին:

Այժմ էլ դարի խնդիրներից մէկն է ամուսնացեալ զոյգերի անզաւակութիւնը: Շատերն են բժշկական եւ վերարտադրութեան նորարար (innovative) միջոցների դիմում: Սակայն դեռեւս Աստծուն հաւատարիմ կողակներ կան, որտեղ հաւատը հրաշք է ծնում՝ անզաւակներին իրենց երեխայով ուրախանալու շնորհը տալով: Հայաստանում բազմաթիւ սրբավայրեր կան, որոնց ուխտի եկածները աներկբայ հաւատով վկայում են Աստծով զաւակ ունենալու գեղեցիկ փորձառութիւնը:

Սուրբ Մարիամը հաւատի ծնունդ է, հաւատով Աստծուն նուիրուած, Տաճարում հաւատով կրթուած, եւ հաւատով Աստուածորդու Մայր լինելու արժանացած սրբուհին է, հաւատով ապրելու իդէալը իւրաքանչիւր հաւատացեալի համար:

Հռոմէական կամ Լատին եկեղեցին, Սուրբ Կոյսի նկատմամբ իր յարգանքի եւ մեծարումի մէջ չափից աւելի առաջանալով, գրեթէ աստուածութեան պաշտամունքին հաւասար դարձրեց Աստուածածնի անձը: Բողոքականներն էլ, ի հակադրութիւն Լատին եկեղեցու, Աստուածամօր յանդէպ իրենց վերաբերմունքի մէջ այլ ծայրայեղութեան գնացին՝ յամենատելով անգամ հակիրթի հետ, որ ճուտի ծնուելուց յետոյ անայիտան է դառնում, չը նշելով նրան նուիրուած ոչ մի տօն եւ կոչելով անգամ «մեր քոյրը»:

Ինչո՞ւ ենք մենք՝ առաքելական, ուղղափառ դաւանութեան քրիստոնէաներս պատուում եւ մեծարում Սուրբ Կոյսին, նուիրում տօներ եւ գեղեցիկ շարականներ՝ գովերգելով նրա անձն ու կոչումը: Բազմաթիւ վկայութիւններ կան Սուրբ Գրքից, որ հիմք են դարձել քրիստոնէական եկեղեցու համար Սուրբ Կոյսին նման մեծարանքով վերաբերուելուն. Գաբրէլ հրեշտակի հետ մենք էլ ենք ասում. «Ուրախացի՛ր, բերկրեա՛լ, Տէրը քեզ հետ է: Օրհնեալ ես դու կանանց մէջ»: Ամէն օր երգուող «Սուրբ Աստուած» երգի աւարտին առանձին միշտ դիմում ենք Աստուածամօրը՝ ասելով. «Փառաւորեալ եւ օրհնեալ միշտ Սուրբ Կոյս Աստուածածին Մարիամ, Մայր Զրիստոսի, մատուցի՛ր մեր աղաչանքները Զո Ռոդուն եւ մեր Աստծուն՝ փրկելու մեզ փորձութիւնից եւ բոլոր վտանգներից»:

Սուրբ Յովհաննէս Մկրտչի մայր Եղիսաբեթը եւս, Սուրբ Հոգուց ներշնչուած, գովերգում է նրան՝ ասելով. «Օրհնեա՛լ ես դու կանանց մէջ, եւ օրհնեա՛լ է քո որովայնի պտուղը»: Նա վկայում է Աստուածածնի մասին՝ ասելով. «Երբ քո ողջոյնի ձայնը հասաւ իմ ականջին, մանուկը ցնծալով խաղաց իմ որովայնում» (Ղուկ. 1:42-44):

Սուրբ Մարիամն իսկ Սուրբ Հոգով հրաշալի օրհներգութիւն է ասում Տիրոջը, որ մենք եկեղեցում երգում ենք յայտնի «Մեծացուցէ անձն իմ զՏէր» սկսուածքով: Այս օրհներգութեան մէջ է նաեւ բոլոր սերունդներից գովերգուելու մարգարէութիւնը.

«Ահա, այսուհետեւ բոլոր սերունդները ինձ երանի կը տան, որովհետեւ ամենազօր Աստ ուած մեծամեծ գործեր արեց ինձ համար» (Ղուկ. 1:48-49):

Հին Կտակարանի մարգարէութիւններից եւս կարող ենք վկայութիւն ունենալ Սուրբ Կոյսի մասին՝ իբրեւ թագուհու, որ կապուած է վերը յիշուած մարգարէութեան հետ. «Ճատ

դուստրեր հարստութիւն ձեռք բերին, շատերն էլ սխրագործութիւններ կատարեցին, բայց դու գերազանցեցիր նրանց եւ անցար բոլորից:

... Նա պատիւ է տալիս Աստուծոց երկիւղ կրողներին, դուք էլ նրա շուրթերի պտղից պատի՛ւ տուէք նրան» (Առակաց 31:29;31):

Բազմաթիւ են հինկտակարանեան մարգարէութիւնները, ուր կանխայայտ կերպով Սուրբ Կոյսը մեծարուում է իբրեւ արքայադուստր եւ թագուհի:

«Թագուհին կանգնած է քո աջից՝ զարդարուած ու պանունուած ոսկեհուն զգեստներով: Դո՛ւս տր, լսի՛ր ու տե՛ս, մօտեցրո՛ւ ականջը քո, մոռացի՛ր քո ժողովրդին եւ քո հօր տունը, քանզի թագաւորը ցանկացաւ քո գեղեցկութիւնը» (Մղմ. 44:10-11): Այս է պատճառը, որ շատ եկեղեցիների Աստուածամօր սրբապատկերներում Սուրբ Կոյսը պատկերուած է թագով: «Արքայադստեր ողջ փառքը իր մէջ է՝ ոսկեհուն զգեստների զարդարանքի ու պանունանքի տակ» (Մղմ. 44:14):

Մենք էլ ամէնօրեայ ժամերգութեան եւ Սուրբ Պատարագի մէջ մշտապէս դիմում ենք Փրկչին այդքան սիրելի սրբուհի Մօր բարեխօսութեանը՝ Տիրոջից ողորմութեան արժանանալու համար: Այսօր մենք էլ երգենք Սուրբ Կոյսի ծննդեան օրուայ հրճուալից շարականը, որ մեզ է հասել XIII դարի մեր սուրբ հայրապետից եւ օրհներգենք Աստուածածնին՝ միանալով նրան գովերգող հրեշտակներին.

«Այսօր ցնձան երկնայինքն եւ պար առեալ ի բարձունս, Երգեն գերզս հոգեւորս յաւուր ծննդեան Սրբուհոյն:

Այսօր վերինն Սիովն գոչեն գերզս սրովբէից Չերեքսրբեանն ասելով յաւուր ծննդեան Սրբուհոյն:

Այսօր աստեղք եւ լուսին ընդ արեւու հրճուելով Գովեն զլոյսն ի Հօրէ յաւուր ծննդեան Լուսոյ Մօրն»:

Թող Սրբուհի Մարիամ Աստուածածնի մայրական բարեխօսութեամբ եւ միջնորդութեամբ նորանոր հրաշքներով եւ աստուածային ողորմութիւններով լեցուի մեր կեանքը, որպէսզի գովերգենք ու փառաբանենք մեզ համար անհնարինը հնարաւոր դարձրած Աստուծուն, Ում փառք բարձունքներում այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Today the heavens rejoice and dance on high.

They sing sacred songs on the day of the Holy Virgin's birth.

Today in the Upper Sion the songs of the seraphim resound saying, The three holies (Trisagion) on the day of the Holy Virgin's birth.

Today the stars and moon with the sun rejoice Praising the light from the Father on the day of the birth of the mother of Light. (Hakob I Klayetsi (1200 - 1286) XIII century)

This hymn was composed by the vartapet Hakob Klayetsi (13th c.), but it is sometimes attributed to St. Nerses Shnorhali. It is the Laudate from the Sing, Children of Sion canon, dedicated to the Birth of the Virgin Mary, in five verses. It is a brilliant example of a hymn in Mode IV.

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

ՏՕՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉՎԵՐԱՅ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 15, 2024

Անոնք որոնք կը փափաքին Ս Խաչվերացի տօնին առթիւ իրենց սրտագին նուիրատուութիւնները ընել, թող հաճին մոտենալ Ծուխի Հոգաբարցութեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը 020 7373 8133. **Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:**

Exaltation of the Holy Cross

Sunday 15th September 2024

All those Parish and Armenian Community members wishing to make monetary donations, on the occasion of Exaltation of the Holy Cross, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133** .

Thanking you in advance,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There is no memorial service request for this Sunday

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation,
Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal account.



Scan. Pay. Go.

St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk